Психолингвистические основы обучения неродному языку

Л.В.Величкова

 Психолингвистика, лингвистика, методика преподавания неродного (иностранного) языка.
 Психолингвистика: модели порождения речи.

- □ Лингвистика: описание системы языка.
- Методика обучения ИЯ: методы и приемы .
- Соотношение информации из этих областей науки. Уровень взаимодействия. Противоречие в данных

- □ Противоречия между:
- теоретическими сведениями о лингвистических единицах и развитием навыков коммуникативного характера;
- соотношением единиц различных уровней языка в процессе порождения речи (стадиальность речепорождения) и последовательность освоения уровней языка при обучении неродному языку.

- речевыми жанрами в инвентаре обучающегося на родном языке и задачами в процессе обучения
- задачами процесса обучения и возможностями управлять речевым поведением

- 1.Модели порождения речи
- А.А. Леонтьев: три фазы порождения речевого высказывания –1. интенция; 2. языковая подготовка; 3. моторно акустическая реализация.
- □ Гипотезы: « снизу вверх» и «сверху вниз».
- Виды билингвизма. Сопоставление процессов становления естественного и искусственного билингвизма.

- Уровни языка в процессе речепорождения.
- □ Экспериментальные гипотезы:
- 1. заданное слово предопределяет в известной мере лексический состав будущего предложения?
- 2. активизируются устойчивые ассоциативные связи?

- 3. Заданная лексема практически не определяет синтаксическую структуру высказывания. Синтагматического потенциала слов хватает только на ближайших партнеров?
- Вначале было слово?

 Соотношение сведений о моделях порождения речи и вертикаль формирования навыков. Характер вертикали: нарастание лингвистических сложностей?

- Активный \ пассивный словарь носителя языка и стратегия усвоения лексики при обучению неродному языку?
- Сведения о системе родного языка у «наивного носителя» и у искусственного билингва.

Процесс порождения высказывания начинается скорее не с выбора лексем, а с выбора общей схемы высказывания. Переход от замысла к внешней речи. Виртуальная последовательность, а не реальный ход речепроизводства.

 Речевая деятельность дедуктивна: от общего к частному.Б.Ю.Норман: Не получается ли у нас, что в процессе порождения текста предложение, или, во всяком случае, его костяк, формируется раньше, чем составляющие его слова? Т.е. – здание раньше кирпичей?(« Грамматика говорящего»).

 В ходе реального речевого акта все уровни языка функционируют взаимосвязано, их последовательность иная, чем принятая в лингвистике. □ Всюду, где процесс обучения не отвечает реальной схеме « наличие деятельности - цели говоренияговорения как средства достижения цели» образуется противоречие, обуславливающее ряд трудностей при обучении.(сказать что-либо, чтобы говорить и таким образом научиться говорить и овладеть языком). Цель, деятельность и мотив совпадают.

 Разрыв «круга» в выходе в экстралингвистическую деятельность: делать что-либо, чтобы достичь определенной цели и в процессе этого использовать язык и обучаться ему. В основе психолингвистического подхода к явлениям речи лежат два тезиса. Первый относится к факту акустической природы языка. Из него вытекает, что единицы порождения и восприятия речи, отличаясь между собой, имеют общую акустическую природу. Вторым тезисом является признание эмоционального характера речи(в порождении и восприятии) Эмоциональное состояние говорящего, его отношение к объекту высказывания передается прежде всего средствами звучащей речи. Эти средства не находятся в прямо, но в комплементарном соотношении с средствами других уровней, в первую очередь лексическими.

- Психолингвистическая функция средств звучащей речи (в процессе восприятия и порождения речи).
- Междисциплинарный характер процесса обучения иноязычной звучащей речи.
- Роль родного языка.
- Соотношение теоретических сведений и практических навыков.
- Этапы развития навыков иноязычной речи.

Стратегия учета психолингвистической информации в организации процесса обучения ИЯ

- □ Устное опережение
- □ Обучение языку через речь
- Ориентация на речевые умения и лингвистическую компетенцию в родном языке
- Развитие параметров иноязычной звучащей речи как канвы синтаксических структур и обликов слов

- Освоение системных признаков языка на основе речевых навыков
- Формирование активного и пассивного словаря





- □ У Вас ли мой новый платок?
- □ Нет, у меня его нет.
- □ Какой сахар у Вас?
- □ У меня Ваш хороший сахар.
- □ Любите ли Вы этот пирог?
- Нет, я не люблю пирога, но люблю этот паштет.

- □ У Вас ли мой гусь?
- □ Нет, у меня свой.
- Есть ли у Вас хороший кофе?
- У меня нет хорошего кофе ,у меня есть хороший чай.

«Пнин», Владимир Набоков (Перевод с английского Г. Барабтарло при участии В. Е. Набоковой)

□ Как преподаватель, Пнин не мог соперничать с теми поразительными русскими дамами, рассеянными по всей академической Америке, которые, не имея никакого специального образования, как-то умудряются, однако, при помощи интуиции, болтливости и какого-то материнского наскока внушить группе ясноглазых студентов магическое знание своего трудного и прекрасного языка в атмосфере песен о Волгематушке, красной икры и чая;

еще менее мог Пнин как
 преподаватель дерзать приблизиться
 к высоким залам новейшей ученой
 лингвистики, аскетическому братству
 фонем, этому храму, где вдумчивых
 молодых людей обучают не самому
 языку, а методике, по которой надо
 преподавать эту методику;

□ этот метод, как водопад, плещущий с утеса на утес, перестает быть средством разумной навигации, но, может быть, в каком-то баснословном будущем пригодится для выработки эзотерических диалектов – Базового языка Басков и тому подобных,- на которых говорят только некоторые сложные машины.

- подход Пнина к его работе был и любительским, и легковесным, основанным, по существу, на упражнениях из грамматики, изданной главой отделения славистики
- гораздо большего, чем вайнделлский, университета, - маститым мошенником

- (русский язык его отдавал анекдотом, но он щедро ссужал свое достославное
- имя произведениям безымянных поденщиков).
 Пнин, при множестве недостатков,
- обладал обезоруживающим старомодным обаянием, которое, как уверял угрюмых
- попечителей университета стойкий защитник Пнина доктор Гаген, представляло
- собой изящный импортный товар, достойный оплаты в местной валюте.

- Всюду, где процесс обучения не отвечает реальной схеме « наличие деятельности цели говорения-говорения как средства достижения цели» образуется противоречие, обуславливающее ряд трудностей при обучении. (сказать что-либо, чтобы говорить и таким образом научиться говорить и овладеть языком). Цель, деятельность и мотив совпадают.
- Разрыв «круга» в выходе в экстралингвистическую деятельность: делать что-либо, чтобы достичь определенной цели и в процессе этого использовать язык и обучаться ему.

Разрыв «круга» в выходе в экстралингвистическую деятельность: делать что-либо, чтобы достичь определенной цели и в процессе этого использовать язык и обучаться ему.